

## RESUMEN DEL APOYO EMPRESARIAL DE LAS DISPOSICIONES DE LA LEY CARES

**Propósito:** Este documento proporciona a las empresas del área metropolitana de San José un resumen rápido de la Ley CARES y cómo las empresas pueden utilizar el programa.

**Actualización:** Esta copia se actualizó por última vez el 4 de abril de 2020; Cuando esté disponible, las actualizaciones se realizarán en [English](#), [Español](#), [Tiếng Việt](#).

### LEY CARES

La Ley proporciona asistencia de flujo de efectivo para proteger a las empresas elegibles y ayudar a los trabajadores a seguir empleados. Las características clave de la Ley CARES son:

- Un nuevo Programa de Protección de Cheques de Pago (PPP) garantizado por el gobierno federal para que los empleadores mantengan la nómina y cubran otros costos durante los próximos 3 meses al 30 de junio de 2020.
- Más empresas ahora serán elegibles para solicitar el fondo de Préstamos por Desastre por Daños Económicos (EIDL, por sus siglas en inglés).
- Los préstamos de hasta \$200,000 pueden no estar garantizados y las empresas pueden solicitar un anticipo de \$10,000.
- Un programa de alivio de la deuda de empresas pequeñas para préstamos a largo plazo aprobados por la Administración de Empresas Pequeñas (SBA, por sus siglas en inglés) administrados por bancos y otros prestamistas para préstamos existentes y nuevos.

El Departamento del Tesoro de los Estados Unidos ofrece [Ayuda para Empresas Pequeñas](#) (en inglés) con información más detallada sobre el programa.

Todos los programas de la Ley CARES deben estar funcionando antes del 27 de abril de 2020.

### Programa de Protección de Cheques de Pago (PPP)

#### ¿Qué es el PPP y Cómo Puede Ayudar a Mi Empresa y Empleados?

El PPP proporciona asistencia de flujo de efectivo para las empresas que mantienen su nómina durante la emergencia COVID-19. Los préstamos serán perdonados si los empleadores mantienen su nómina para ayudar a los trabajadores a permanecer empleados y ayudar a las pequeñas empresas afectadas y a la economía a crecer más rápidamente después de la crisis.

#### ¿Cuáles son las Principales Atracciones de un Préstamo PPP?

El PPP apoya todos los tipos de negocios que tienen una nómina. El PPP tiene una serie de características:

- Préstamo máximo de hasta \$10 millones basado en la nómina.
- Concesión de préstamos de hasta 8 semanas de nómina y otros costos hasta el 30 de junio de 2020. Incluso si algunos empleados ya han sido despedidos, el préstamo aún puede ser perdonado por el monto total de los costos de nómina si esos empleados son recontratados antes del 30 de junio de 2020.

- Siempre y cuando se use un mínimo del 75% del préstamo para cubrir la nómina y los costos asociados y el saldo de los costos no relacionados con el personal, como el alquiler y los servicios públicos, se puede perdonar el 100% del préstamo. (traducido por máquina para un aviso más rápido).
- Si no logra una condonación del préstamo del 100%, entonces paga el saldo en los siguientes términos (traducido por máquina para un aviso más rápido):
  - Al menos 6 meses de aplazamiento del pago del préstamo, que posiblemente se extienda a un año, y
  - Una tasa de interés del 1% y un plazo de 2 años.
- Sin honorarios del prestatario ni costos de reembolso anticipado. (traducido por máquina para un aviso más rápido).

### ¿Qué Cubre el Préstamo PPP?

El préstamo PPP se limita a los costos elegibles incurridos por el negocio hasta el 30 de junio de 2020 e incluye lo siguiente. (traducido por máquina para un aviso más rápido).

- Nómina incluyendo salarios de empleados (traducido por máquina para un aviso más rápido)
- Costos relacionados con la continuación de los beneficios grupales de atención médica
- Pago de intereses sobre cualquier obligación hipotecaria
- Alquiler
- Intereses sobre cualquier otra obligación de deuda
- Pago de servicios públicos

### ¿Soy Elegible?

La mayoría de las compañías estadounidenses, incluyendo propietarios únicos, contratistas independientes, otras personas que trabajan por cuenta propia y organizaciones sin fines de lucro 501 (c) (3) son elegibles para recibir asistencia a través de la Ley CARES. Si eres una empresa más grande, puedes verificar si se encuentra bajo los [estándares de recuento máximo o ingresos anuales](#) (en español) para su industria específica. Además, existen algunas [restricciones sobre la elegibilidad de las empresas](#) (en inglés), incluyendo aquellas empresas que no operan legalmente de conformidad con la ley federal o local (por ejemplo, el cannabis), aquellas que son negocios "pecaminosos" (por ejemplo, casinos de juego) o entre otros grupos reducidos.

### ¿Dónde Hago la Solicitud?

Estos préstamos se realizarán a través de bancos, CDFIs o cooperativas de crédito como préstamos 100% garantizados por el gobierno federal. Póngase en contacto con su socio financiero actual o busque prestamistas 7 (a) en el área para obtener una solicitud de un prestamista participante. Las solicitudes "en vivo" de las instituciones de crédito estarán disponibles a partir del 3 de abril de 2020, pero la Administración de Empresas Pequeñas ofrece un formulario de [solicitud de muestra](#) (en inglés) para ayudar a las empresas a comprender qué información probablemente quiere su prestamista. Puede anticipar la necesidad de nómina, así como documentos trimestrales de declaraciones de impuestos, entre otros. (Esta oración fue traducida por la máquina para un aviso más rápido).

Aquí hay una lista de prestamistas aprobados por la SBA en el Área de la Bahía. Tenga en cuenta que los prestamistas no están obligados a ofrecer el programa PPP y que necesitará contactarlos directamente. (Este párrafo fue traducido por la máquina para un aviso más rápido).

Wells Fargo Bank	Heritage Bank	Umpqua Bank
Mortgage Capital Dev Co.	Redwood Credit Union	Lendistry
US Bank	Pinnacle Bank	Bank of San Francisco
JP Morgan Chase	East West Bank	Hanmi Bank United
Bay Area Dev. Co.	Stearns Bank	Midwest Savings
Bank of the West	United Business Bank	First Bank
Capital Access Group	Independence Bank	Spirit of Texas
Main Street Launch	Plumas Bank	Five Star Bank
First Home Bank	Harvest Small Business	Newtek Small Business
CDC Small Business Fin.	Santa Cruz County Bank	Redwood Capital
Exchange Bank	Bank of Hope	Seacoast Commerce
Live Oak Bank	Centerstone SBA lending	BankofAmerica
Celtic Bank	Fremont Bank	
Comerica Bank	California Bank of Comm.	

### ¿Cuándo Puedo Solicitar?

Los prestamistas están aceptando solicitudes ahora, pero los contratistas independientes y los trabajadores por cuenta propia solicitan a partir del 10 de abril de 2020 en adelante. Solo puede solicitar un préstamo PPP y no se aceptarán solicitudes después del 30 de junio de 2020. (Este párrafo fue traducido por máquina para una notificación más rápida).

### ¿Cómo Puedo Obtener Ayuda?

Socios locales de [Businessownersspace.com](https://www.businessownersspace.com) (BOS) como [SBDC](#) (en inglés), [AnewAmerica](#) (en español), [MBDA](#) (en inglés) y [SCORE](#) (en inglés) pueden ayudar a preparar la documentación del préstamo.

[BusinessOwnerSpace.com](https://www.businessownersspace.com) (en español) es una colaboración dirigida por la Ciudad de San José de más de 30 organizaciones de asistencia a empresas pequeñas que ofrecen servicios gratuitos o de bajo costo con la misión común de ayudar a las empresas pequeñas a tener éxito. Los socios de BOS ofrecen muchos servicios, incluidos préstamos y otros fondos. Otros ofrecen asesoramiento sobre qué dinero solicitar y la mejor manera de hacerlo.

## **Cambios en el Fondo de Préstamos para Desastres por Lesiones Económicas (EIDL, por sus siglas en inglés) de la Administración de Empresas Pequeñas**

### ¿Qué ha cambiado con el EIDL?

- Préstamos pequeños de menos de \$ 200,000 sin garantía personal (colateral) estarán disponibles en el futuro.
- La Ley CARES permite que las pequeñas empresas soliciten un anticipo EIDL de hasta \$10,000. Primero debe solicitar un EIDL y luego solicitar el anticipo. No es necesario reembolsar el anticipo.

- Las empresas ahora son elegibles incluso si han estado en operaciones desde el 31 de enero de 2020.
- El requisito de que los solicitantes no puedan obtener crédito en otro lugar no se aplicará en circunstancias específicas.
- La SBA dará una mejor orientación pronto.

#### ¿Puede Resumir el Programa EIDL para Mí?

- Empresas aprobadas pueden recibir un anticipo por lesiones de \$10,000 que, para algunos usos, no tendrá que devolverse (nuevo).
- Tasas de interés de préstamos del 3.75%.
- Los préstamos pueden ser de hasta 30 años.
- Al momento, los préstamos de menos de \$25,000 no requieren garantía (esto pronto aumentará a \$ 200,000) y el préstamo máximo es de hasta \$2 millones.
- La ayuda en muchos idiomas está disponible a través de la SBA, y
- Los socios locales de Businessownerspace.com (BOS) como [SBDC](#) (en inglés), [AnewAmerica](#) (en español), [MBDA](#) (en inglés) y [SCORE](#) (en inglés) pueden ayudar a preparar la documentación del préstamo.
- Una de las sucursales locales de SBDC ha reunido un [video general sobre la aplicación](#) (en inglés).
- Se puede combinar con préstamos PPP, aunque la condonación de préstamos no puede cubrir los mismos gastos (sin "doble inmersión").

El sitio web de la SBA tiene información más detallada sobre los [Préstamos por Daños Económicos de la SBA](#) (en español).

#### ¿Dónde puedo hacer la solicitud?

Este programa se ejecuta directamente desde la Administración de Empresas Pequeñas, que ahora tiene un [proceso de solicitud](#) (en inglés) simplificado.

#### ¿Para qué se puede utilizar el anticipo?

- Proporcionar licencia por enfermedad remunerada
- Mantener la nómina para retener empleados
- Cumplimiento de mayores costos para obtener materiales no disponibles
- Pagos de alquiler/hipoteca
- Cualquier otra obligación que no pueda cumplirse debido a la pérdida de ingresos

#### ¿Puede una Empresa Obtener un Préstamo EIDL y PPP?

Sí, las empresas pueden obtener tanto un EIDL como un préstamo del Programa de Protección de Cheques de Pago siempre que no paguen los mismos gastos. Si se obtuvo un préstamo EIDL relacionado con COVID-19 entre el 31 de enero de 2020 y la fecha en que el Programa de Protección de Cheques está disponible, los prestatarios podrán refinanciar el EIDL en el Programa de Protección de Cheques para fines de condonación de préstamos.

## Programa de Alivio de la Deuda

Este programa permitirá a las empresas con préstamos aprobados por la SBA obtener alivio de la deuda para todos los pagos de préstamos por hasta 6 meses. Los principales programas de préstamos aprobados por la SBA son (7a), 504 y microcréditos. El alivio también estará disponible para los nuevos prestatarios. Los préstamos por desastre no son elegibles para este alivio de la deuda.

La SBA cubrirá todos los pagos de préstamos de estos préstamos de la SBA, incluidos el principal, los intereses y las tarifas, durante seis meses. Este alivio también estará disponible para los nuevos prestatarios que soliciten préstamos dentro de los seis meses posteriores a la firma del proyecto de ley por parte del Presidente.

### Ya Tengo un Préstamo de la SBA. ¿Todavía Puedo Beneficiarme?

Si tienes un préstamo de la SBA existente (o nuevo, que no sea un desastre), la SBA cubrirá todos los pagos del préstamo, incluyendo los principios, los intereses y las tarifas por 6 meses. Para presentar una solicitud, una empresa debe comunicarse con el banco o la institución financiera con la que posee el préstamo y a través del cual se realizan los pagos. Este programa de alivio de la deuda aún no está operativo.

## OTROS RECURSOS

### ¿Hay Otras Fuentes de Dinero?

¡Si! La Ciudad de San José ha compilado una [lista de otras fuentes de dinero](#) que pueden ser de interés y para obtener las últimas oportunidades, puede ver el [sitio web comercial de COVID-19](#) (en español) de la Ciudad de San José para obtener más información. Como aviso, algunos programas tienen plazos de presentación.

### ¿La SBA Tiene Otros Programas?

Sí, hay una gran cantidad de información en línea sobre los [programas de la SBA](#) (en español).

## OTRAS FUENTES DE INFORMACIÓN

Aquí hay otras fuentes de información de la Ley CARES:

- [Guía de la Ley CARES de la Cámara de Comercio de los Estados Unidos](#) (en inglés)
- [Guía de Financiación de Empresas Pequeñas de los CDC para la Ley CARES](#) (en inglés)
- Arnold & Porter (Despacho de Abogados) [Alivio de Préstamos para Empresas Pequeñas de la Ley CARES](#) (en inglés)
- Holland & Knight (Despacho de Abogados) [Incentivos y Exención de Impuestos Comerciales Derivados de la Respuesta de COVID-19](#) (en inglés)

Aquí hay otros recursos relacionados con la pandemia:

- [Salud Pública del Condado de Santa Clara](#) (en inglés)
- [Préstamos de Lesiones Económicas de la SBA](#) (en español)
- [Página web comercial de COVID-19](#) (en español) de la Ciudad de San José
- [Página web de notificaciones de emergencia](#) (en español) de la Ciudad de San José

Si desea recibir avisos, puede suscribirse a una o más de las siguientes distribuciones:

- [Avisos de BusinessOwnerSpace.com](#) (en inglés) – Empresas pequeñas pueden mantenerse informadas sobre los talleres y otros servicios ofrecidos por más de 30 programas de organizaciones de asistencia para pequeñas empresas a través de esta suscripción.
- [Avisos de SJEconomy](#) (en inglés) – la Oficina de Desarrollo Económico de la Ciudad de San José envía un aviso regular sobre asuntos de interés para las empresas de San José.
- [Informes Flash COVID-19 de la Ciudad de San José](#) (en español)– las actualizaciones y anuncios de la Ciudad de San José sobre COVID-19 se distribuyen entre semana por la mañana y al final de la tarde a los suscriptores.

También puede hacer preguntas a la Oficina de Desarrollo Económico de la Ciudad de San José en [covid19sjbusiness@sanjoseca.gov](mailto:covid19sjbusiness@sanjoseca.gov).